

О Проекте Федеральной Программы по сохранению и развитию языков России Института языкознания РАН

23-е заседание Дискуссионно-аналитического клуба
22 декабря 2022 года

А. А. Сюрюн, Т. И. Давидюк, Е. М. Будянская

Контекст создания проекта

- Перечень поручений Президента Российской Федерации Правительству Российской Федерации по итогам заседания Совета при Президенте Российской Федерации по русскому языку 5 ноября 2019 года
№ Пр-355 от 1 марта 2020 года
е) обеспечивать начиная с 2020 года финансовую, нормативно-правовую и организационную поддержку: разработки и реализации программы федерального государственного бюджетного учреждения науки Института языкознания Российской академии наук по сохранению и возрождению языков коренных народов России
- Концепция программы Института языкознания РАН по сохранению и возрождению языков народов России и перечень мероприятий по ее подготовке, разработке и реализации от 21 июля 2020 года
- Научный центр по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания Российской академии наук функционирует с мая 2021 года
- Проект Федеральной Программы по сохранению и развитию языков России подготовлен к ноябрю 2022 года

I этап — Подготовительный

Согласно Концепции, 2021 год — подготовительный этап:

- уточнение списочного состава языков России → **объект Программы**
- изучение российских и мировых практик сохранения и развития языков → **определение мероприятий Программы**
- разработка параметров и системы оценки и определение состояния языков России → **определение приоритетных мероприятий Программы**
- определение необходимой финансовой, нормативно-правовой и организационной поддержки реализации мероприятий Программы → **определение места Программы в системе существующих нормативных правовых актов, выявление лакун в языковом законодательстве, поиск возможных механизмов реализации**
- изучение практик документации → **определение приоритетных направлений в документации 48 языков России и их вариантов, выработка принципов документации с акцентом на ревитализацию**

II этап — Разработка проекта Программы

Разработка Программы, определение необходимой организационно-правовой и финансовой поддержки реализации мероприятий Программы

Мероприятия Программы разделены на 4 блока, которые отражают основные категории языковой политики и языкового планирования [Haugen 1983, 1997]:

- планирование статуса (англ. *status planning*) — формирование статуса и функционального диапазона языка или диалекта
- планирование корпуса (англ. *corpus planning*) — создание новых форм, использование старых, распределение конкурирующих форм
- планирование усвоения языка (англ. *acquisition planning*) — влияние на усвоение языка или диалекта
- планирование престижа (англ. *prestige planning*) — формирование общественного мнения к языку или диалекту, влияние на выбор

II этап — Разработка проекта Программы

- Коллектив Центра распределился на 4 группы с учетом перечисленных категорий языкового планирования
- Методика работы:
 - привлечение результатов работы I этапа (особенно по практикам и законодательству)
 - анализ плана основных мероприятий по проведению в 2022–2032 годах в Российской Федерации Международного десятилетия языков коренных народов
 - анализ региональных программ по сохранению и поддержке языков
 - консультация с рядом специалистов (А. С. Федоринчик, Н. В. Княгинина, А. Н. Биткеева, Э. В. Хилханова, О. А. Казакевич, Е. Ю. Груздева, Т. Г. Цыбиков)
- Обсуждение результатов работы (А. А. Кибрик, А. Б. Шлуинский, И. И. Исаев, С. Б. Белецкий, депутаты Госдумы, Межведомственный научно-координационный совет по Программе, Минобрнауки России, А. Н. Калабанов, А. П. Зенько, Е. В. Сиренький)

II этап — Разработка проекта Программы

Общая информация

Основные понятия

- I. Общие положения
- II. Основные направления реализации Программы
- III. Механизмы реализации Программы
- IV. Объем финансирования Программы

Приложение 1. Языки России и статусы их витальности → см. проект «Языки России»: <http://jazykirf.iling-ran.ru/>

Приложение 2. Дополнительный глоссарий

Общие положения

1. Актуальность Программы
2. Цель и задачи Программы
3. Принципы и приоритеты Программы
4. Стадии реализации Программы
5. Предполагаемые результаты реализации Программы
6. Показатели эффективности реализации Программы

Общие положения. Актуальность

- Процесс исчезновения языков и обращение внимания к этой проблеме (ООН: 2019 — Международный год языков коренных народов, 2022–2032 — Международное десятилетие языков коренных народов)
- Имеется план основных мероприятий по проведению в 2022–2032 годах в Российской Федерации Международного десятилетия языков коренных народов
- Имеются региональные программы по сохранению и развитию языков России, однако они различаются как по составу мероприятий, так и по объему финансирования
- Имеются региональные программы национальной политики, но там мало мероприятий по языкам
- Федеральной программы на данный момент нет

Общие положения. Цель и задачи

Цель Программы — сохранение языкового многообразия РФ, укрепление или восстановление межпоколенческой передачи языков, повышение их престижа, поддержка носителей языков и обеспечение их конституционного права на пользование родным языком, создание условий для распространения языков, поддержания многоязычия, увеличения числа владеющих языками и расширения сфер функционирования языков.

Задачи Программы:

- Осуществление мер по нормативно-правовому, организационному и информационному обеспечению сохранения и развития языков России.
- Создание условий для овладения языками России, развития и поддержки языковых компетенций.
- Создание условий для повышения престижа языков России.
- Научное и научно-методическое сопровождение деятельности по сохранению и развитию языков России.

Общие положения. Принципы и приоритеты

Системность

Многоуровневость

Непрерывность

Комплексный подход в рамках 4 направлений

Индивидуальный подход к выбору конкретных мер для конкретных языков:
анализ ситуации

>> выявление приоритетных направлений

>> реализация выбранных мероприятий

Общие положения. Стадии реализации

В концепции Программы III этап реализации — 2023–2032 годы

2023–2024 годы

- пилотные проекты региональных и локальных центров
- условия для создания специализированного
федерального органа государственной власти
- реализация мероприятий Программы
- анализ языковой политики в субъектах РФ
и состояния целевых языков
- научные исследования

Общие положения. Стадии реализации

2025–2026 годы

- специализированный федеральный орган
- региональные центры в большинстве субъектов РФ
- локальные центры
- реализация мероприятий Программы
- научные исследования
- анализ промежуточных результатов и опыта

Общие положения. Стадии реализации

2027–2032 годы

- сеть региональных и локальных центров
- реализация мероприятий Программы
- научные исследования
- анализ промежуточных результатов и опыта
- выработка плана последующих действий

Общие положения. Предполагаемые результаты

Программа нацелена на достижение следующих результатов:

- устойчивые позитивные тенденции в процессах сохранения и развития целевых языков;
- укрепление или восстановление межпоколенческой передачи целевых языков;
- повышение престижа целевых языков как в самих языковых сообществах, так и за их пределами;
- повышение присутствия целевых языков в образовательном процессе на всех уровнях образования, а также в дополнительном образовании;
- разработанные на основе научных и прикладных исследований методики, инструменты и ресурсы для сохранения и развития целевых языков.

Общие положения. Показатели эффективности

Основные показатели:

- количественная оценка языков, для которых статус витальности изменился на более низкий или высокий;
- количественная оценка лиц разного возраста, владеющих целевым языком, с показателями степени владения (по уровням языковых компетенций);
- количественная оценка лиц, использующих целевой язык в повседневной жизни в разных сферах;
- количественная оценка лиц, осведомленных о мероприятиях Программы и наблюдающих их положительный эффект;
- количественная оценка сфер, в которых используется целевой язык.

Для каждого из четырёх направлений также имеются целевые показатели.

Основные направления реализации Программы

1. Нормативно-правовое, организационное и информационное обеспечение сохранения и развития целевых языков
2. Овладение языком, развитие и поддержка языковых компетенций
3. Повышение престижа целевых языков
4. Научное и научно-методическое сопровождение деятельности по сохранению и развитию целевых языков

Нормативно-правовое, организационное и информационное обеспечение сохранения и развития целевых языков

Подразделы:

1. Нормативно-правовое обеспечение
2. Организационное обеспечение
3. Информационное обеспечение
4. Стимулирование деятельности по сохранению и развитию целевых языков
5. Развитие перевода на целевые языки и оригинального контента на целевых языках

82 мероприятия

Нормативно-правовое обеспечение

18 мероприятий

Создание условий для использования языка:

- языковая компетенция у госслужащих (1.1)

Создание условий для использования языка в СМИ:

- языковое квотирование (1.2)
- передачи на языковую тематику (1.3)

Создание условий для использования языка в сфере образования:

- программы языкового погружения и полилингвального обучения в дошкольном образовании (1.12, 1.13)
- баллы по ГИА по предмету «Родной язык» (1.18)

Нормативно-правовое обеспечение

Стандартизация языка:

- алфавиты и грамматические нормы (1.4)
- использование языка в языковом ландшафте (1.5, 1.6)

Развитие существующей нормативной правовой базы:

- уточнение терминов «языки России», «языки народов России» и «родной язык» (1.7)
- нормативные правовые акты об использовании языков («законы о языках»), в том числе на муниципальном уровне (1.8, 1.9)
- региональные и муниципальные программы по сохранению и развитию языков (1.11)

Нормативно-правовое обеспечение

Развитие существующей нормативной правовой базы в сфере образования:

- шкала трудности предметов (1.14)
- изучение нескольких родных языков (1.15)
- рецензирование учебников и их включение в федеральный перечень (1.16, 1.17)

Организационное обеспечение

31 мероприятие

Создание новых механизмов:

- создание Специализированного федерального органа государственной власти (2.1)
- создание сети региональных и локальных центров (2.2)
- в сфере образования: система привлечения в образовательный процесс носителей языков в качестве ассистентов (2.31)

Организационное обеспечение

Мониторинг состояния языков и эффективности проводимых мероприятий (2.3)

Поддержка и привлечение участников:

- органы местного самоуправления (2.4)
- организации, в том числе фонды, авторы отдельных инициатив (2.5, 2.6)

Организация деятельности:

- консультирование по вопросам использования языка (2.7, 2.8)
- организация мероприятий по поддержке населения в области многоязычия (2.9, 2.10)
- поддержка и консультирование организаций, работающих по принципам языкового погружения и полилингвального обучения (2.19)

Организационное обеспечение

Финансовое обеспечение:

- в сфере образования — реализация образовательных программ, составленных в соответствии с принципами языкового погружения и полилингвального обучения (2.12, 2.13); поддержка школ, где ведется преподавание языка и на языке (2.14), в том числе с использованием информационных технологий и дистанционного образования, а также с привлечением тьюторов и ассистентов (2.15); поддержка методов мягкой адаптации для минимизации языкового барьера (2.16); поддержка языкового погружения и полилингвального обучения в среднем и высшем профессиональном образовании (2.17); учебники, учебные материалы, учебные пособия (2.25, 2.26, 2.27), в том числе в электронном виде (2.28)

Организационное обеспечение

Финансовое обеспечение:

- в сфере дополнительного образования — поддержка языкового погружения и полилингвального обучения (2.18)
- в сфере обучения языку «вне школы» — проекты по методу «Мастер-Ученик» (2.20), языковые курсы (2.21), разговорные клубы (2.22), языковые лагеря (2.23), языковой туризм (2.24)
- в сфере создания контента — различные игры, мультфильмы, книги, фильмы и другие обучающие и развлекательные материалы на языке (2.30)
- в сфере науки — издание научно-популярных книг о целевых языках, социолингвистике и ценностях многоязычия, в том числе на целевых языках (2.29)
- языковой ландшафт (2.11)

Информационное обеспечение

18 мероприятий

Доступ к информации на языках:

- информация на языках на региональных и муниципальных официальных сайтах, а также на портале «Госуслуги» (3.1)
- перевод нормативных правовых актов и иных официальных документов на языки (3.2)
- поддержка веб-сайта Программы, в том числе его многоязычного интерфейса на целевых языках (3.3)

Аналитика в области IT:

- анализ существующих IT-инструментов для целевых языков, формирование приоритетов (3.4)
- аналитика новых IT-инструментов на рынке (3.5)

Информационное обеспечение

IT-разработки:

- раскладки клавиатуры (3.6), поддержка шрифтов в различных ОС (3.7)
- морфологические анализаторы (3.8), системы проверки орфографии (3.9)
- машинные переводчики (3.10)
- системы автоматического распознавания и синтеза звучащей речи (3.11)
- локализация ПО (3.12)
- мобильные и онлайн-словари (3.13) и разговорники (3.14)
- платформы для интерактивного обучения, ресурсные базы (3.15)
- автоматический перевод (в т.ч. звуковой), генерация субтитров (3.16)
- системы хранения мультимедиа для практических задач (3.17)

Проведение хакатонов (3.18)

Стимулирование деятельности по сохранению и развитию целевых языков

11 мероприятий

СМИ на языках (4.1)

Учет публикаций и докладов на языках и публикаций про языки для научных сотрудников (4.2)

Стимулирование сотрудников бюджетных организаций за использование языка в профессиональной деятельности (4.3)

Учреждение премий в области сохранения и развития языкового многообразия в России (4.8)

Гранты на молодежные проекты (4.9)

Стимулирование деятельности по сохранению и развитию целевых языков

В сфере образования:

- стимулирование для работников образовательных организаций, которые осуществляют образовательный процесс на целевых языках (4.4, 4.6)
- гранты и стипендии для проектов педагогов, связанных с языком (4.5)
- стимулирование для педагогов, обеспечивающих открытый доступ к своим методическим разработкам по предметам «Родной язык» и «Родная литература» (4.7)

Для бизнеса: система поощрения, в том числе налоговых льгот и компенсаций, производителям, которые используют целевые языки в названиях продукции, торговых марок, информации на упаковке, руководстве по эксплуатации, инструкциях по применению (4.10), а также в рекламе (4.11)

Развитие перевода на целевые языки и оригинального контента на целевых языках

4 мероприятия

Создание условий для перевода на федеральном уровне (5.1)

Формирование рабочих групп по переводу (5.2)

Поддержка создания оригинального контента на целевых языках (5.3)

Создание оригинального контента на целевых языках (5.4)

Овладение языком, развитие и поддержка языковых компетенций

Подразделы:

6. Поддержка и популяризация естественного усвоения целевых языков в детстве
7. Изучение языка, развитие и поддержание языковых компетенций в дошкольном возрасте
8. Изучение языка, развитие и поддержание языковых компетенций в рамках обучения в общеобразовательной организации
9. Изучение языка, развитие и поддержание языковых компетенций вне учебных учреждений
10. Подготовка кадров, необходимых для реализации мероприятий направления “Овладение языком, развитие и поддержка языковых компетенций”
11. Поддержка кадров, участвующих в реализации мероприятий направления “Овладение языком, развитие и поддержка языковых компетенций”
12. Обеспечение видимости и доступности мероприятий направления “Овладение языком, развитие и поддержка языковых компетенций” для граждан РФ

41 мероприятие

Поддержка и популяризация естественного усвоения целевых языков в детстве

2 мероприятия

Методическая, профессиональная психологическая и практическая поддержка людей в области многоязычия, овладения родным языком и передачи языка, в том числе межпоколенческой в семье

- культурно-массовые мероприятия (6.1)
- групповая и индивидуальная работа (6.2)

Изучение языка, развитие и поддержание языковых компетенций в дошкольном возрасте и в рамках обучения в общеобразовательной организации

6 мероприятий + 13 мероприятий

Принципы языкового погружения и полилингвального обучения:

- запуск пилотных проектов (7.1, 7.2, 8.3)
- методическая поддержка организаций (7.3, 8.1, 8.5, 8.12, 8.13)
 - методические рекомендации, если нет учебников (8.7, 8.8)
- методическая поддержка инициатив (7.4, 8.12)

Изучение языка, развитие и поддержание языковых компетенций в дошкольном возрасте и в рамках обучения в общеобразовательной организации

Создание языковой среды:

- разработка методических рекомендаций (7.6, 8.9)
- запуск пилотных проектов (8.10)

Привлечение тьюторов и ассистентов в образовательный процесс:

- разработка методических рекомендаций (8.4)

Мягкая адаптация учеников для минимизации языкового барьера:

- разработка методических рекомендаций (8.6)

Выбор варианта языка:

- разработка методических рекомендаций (7.5, 8.2)
- разработка учебных материалов (8.11)

Изучение языка, развитие и поддержание языковых компетенций вне учебных учреждений

3 мероприятия

Методическая поддержка организаций и инициатив (9.2)

Организация специализированных языковых курсов для работников разных профессий (9.3)

Запуск проектов по изучению целевых языков по методу “Мастер-Ученик” (9.1)

Подготовка и поддержка кадров, необходимых для реализации мероприятий по овладению языком, развитию и поддержке языковых компетенций

11 мероприятий + 4 мероприятия

Поддержка, разработка и внедрение профессиональных программ, программ профессиональной переподготовки и повышения квалификации (10.1, 10.2, 10.3, 10.5, 10.8, 10.9, 10.10, 10.11)

Расширение возможностей для получения профильного образования в ВУЗах и ССУЗах (10.4, 10.6)

Дополнительные образовательные мероприятия для кадров (11.1, 11.2, 11.3, 11.4)

Обеспечение видимости и доступности мероприятий

2 мероприятия

Информирование через портал “Госуслуги” (12.1)

Создание карты школ, где изучают целевые языки или идет обучение на целевых языках (12.2)

Повышение престижа целевых языков

Подразделы:

13. Повышение уровня осведомленности о языковом многообразии России средствами образовательной системы
14. Информирование жителей России о языковом многообразии страны и популяризация ценности многоязычия
15. Брендирование на целевых языках как средство создания и продвижения имиджа России как поликультурного и многоязычного государства
16. Стимулирование создания многоязычного языкового ландшафта
17. Публичные культурные мероприятия по популяризации языкового многообразия России

18 мероприятий

Повышение уровня осведомленности о языковом многообразии России средствами образовательной системы

2 мероприятия

Расширение тематики языкового многообразия России как в рамках предметной области “Общественно-научные предметы” (13.1), так и в примерных программах воспитания (13.2)

Информирование жителей России о языковом многообразии страны и популяризация ценности многоязычия

7 мероприятий

Создание контента, в том числе на целевых языках:

- о языковом многообразии России (14.1)
- об успешных примерах сохранения и развития языков (14.3)
- о деятельности языковых активистов и языковой ситуации (14.5)

Поддержка запуска и развития научно-популярных ресурсов, посвященных этим темам (14.2, 14.4, 14.6)

Создание и интеграция субтитров на целевых языках (14.7)

Брендинг на целевых языках как средство создания и продвижения имиджа России как поликультурного и многоязычного государства

2 мероприятия

Просветительские мероприятия, посвященные важности использования целевых языков в названиях торговых марок и в сопутствующих маркетинговых материалах

- для производителей (15.1)
- для владельцев рекламных площадок (15.2)

Стимулирование создания многоязычного языкового ландшафта

3 мероприятия

Информационные мероприятия для владельцев частных предприятий, посвященные возможностям создания многоязычного языкового ландшафта (16.1)

Информационные мероприятия, посвященные законодательству в сфере языкового ландшафта для языковых активистов и владеющих целевыми языками (16.2)

Информационные мероприятия для публичных деятелей, посвященные важности использования целевых языков в публичной деятельности (16.3)

Публичные культурные мероприятия по популяризации языкового многообразия России

4 мероприятия

Мероприятия, посвященные проблематике сохранения языков, вопросам ценности многоязычия и многообразия культур

- информационные для организаторов массовых мероприятий (17.1)
- специальные публичные и открытые учебные научно-популярные (17.2), (17.4)

Публичные творческие конкурсы по целевым языкам, в том числе на целевых языках (17.3)

Научное и научно-методическое сопровождение деятельности по сохранению и развитию целевых языков

Подразделы:

18. Осуществление фундаментальных и прикладных исследований
19. Разработка инструментов для сохранения и развития целевых языков
20. Распространение разработанных и апробированных методов сохранения и поддержки целевых языков и практических результатов работы

38 мероприятий

Осуществление фундаментальных и прикладных исследований

11 мероприятий

Проведение аналитики:

- приоритетные направления научных исследований для целевых языков (18.1)
- оценка состояния целевых языков (18.2)
- оценка состояния языковой политики в субъектах РФ (18.3)

Фундаментальные исследования:

- влияние многоязычия на человека и общество (18.8)
- экономика языка (18.9)

Осуществление фундаментальных и прикладных исследований

Исследования и выработка рекомендаций:

- социолингвистические, филологические, антропологические и этнологические исследования с целью выработки мер по сохранению и развитию целевых языков (18.4)
- оценка и повышение эффективности различных практик в области сохранения и развития целевых языков (18.5)
- престиж целевых языков и способы его повышения (18.6)
- механизмы межпоколенческой передачи и способы ее восстановления и поддержки в языковом сообществе (18.7)
- социальный запрос в вопросе овладения целевыми языками (18.10) и возможности его обеспечения (18.11)

Разработка инструментов для сохранения и развития целевых языков

18 мероприятий

Разработка методик и научно-методическое сопровождение:

- оценка состояния языков и мониторинг (19.1)
- документация (19.2)
- подготовка учебных изданий (19.10), преподавание языка (19.11), формирование образовательных программ (19.12)
- мероприятия по поддержке населения в области многоязычия (19.13, 19.14)
- повышение престижа посредством СМИ (19.15)
- программы повышения квалификации (19.17)
- сохранение и развитие целевых языков (19.16), междисциплинарные подходы (19.18)

Разработка инструментов для сохранения и развития целевых языков

Создание инструментов: словари (19.4), научные и учебные описания языков (19.3), корпуса (19.7)

Сбор данных:

- текстовые файлы, аудио- и видеоматериалы для их дальнейшего использования при разработке и развитии корпусов (19.5)
- архивные и труднодоступные материалы (19.7), фольклорные материалы (19.8)
- обработка языкового материала для предварительного этапа разработки электронных переводчиков, систем проверки орфографии, голосовых и текстовых интерфейсов для целевых языков (19.9)

Распространение разработанных и апробированных методов сохранения и поддержки целевых языков и практических результатов работы

9 мероприятий

Создание и поддержка научно-методических журналов о целевых языках (20.1)

Создание работ о методах и проектах по сохранению и развитию целевых языков (20.2), в том числе на целевых языках (20.4), создание баз данных научных текстов по языкам (20.6)

Проведение научных мероприятий (20.3), в том числе на целевых языках (20.4)

Перевод книг о ревитализации и проектах ревитализации (20.5)

Взаимодействие с органами государственной власти (20.7)

Взаимодействие с активистами: создание научно-методических групп (20.8), создание программ стажировок в научные институты (20.9)

Механизмы реализации

Органы власти федерального, регионального и муниципального уровней

Межведомственное взаимодействие при необходимости

Профильные научные и научно-образовательные организации

Специализированная структура на разных уровнях

- Специализированный федеральный орган
- Региональные центры
- Локальные центры

Сеть региональных центров

Задачи центра:

Реализация мероприятий
Программы на региональном
уровне

Координирование локальных
центров в регионе

Поддержка деятельности
межрегиональных рабочих групп
(объединенных по направлениям
или по языкам)

Состав центра:

руководитель
языковые мастера
IT-разработчики
лингвист / филолог / переводчик
методист-педагог
психолог
юрист
творческий работник
системный администратор
секретарь / лаборант

Сеть локальных центров

Задачи центра:

Реализация мероприятий
Программы на муниципальном
уровне

Обеспечение регулярного
использования целевого языка

Организация практик для населения
в области использования и
овладения целевым языком

Состав центра:

организатор
языковые мастера
лингвист / методист
(специализирующийся на
ревитализации)
технический работник

Объем финансирования

Согласно Концепции Программы, утвержденной в 2020 году, предварительная оценка объемов финансирования Программы на 2021–2032 гг. оценивается в 41000 млн. руб.

III этап — Реализация Программы

- Реализация Программы возможна после ее доработки и утверждения
- Обсуждение проекта Программы ведется в настоящее время с представителями Правительства России и Минобрнауки России
- Научным центром также разработана Научная Программа Института языкознания РАН по сохранению и развитию языков России, результаты которой могут послужить заделом для направления «Научное и научно-методическое сопровождение деятельности по сохранению и развитию целевых языков» Федеральной Программы

Подготовительная работа в области создания региональных и локальных центров

Языковое планирование для нескольких языков (на данный момент трех)

1. Научные исследования, направленные на выработку мер по сохранению и развитию целевых языков
2. Исследование социального запроса в вопросе овладения целевыми языками
3. Анализ существующих цифровых инструментов
4. Исследование существующих возможностей для овладения целевыми языками
5. Анализ имеющихся научных и учебных описаний и словарей целевых языков